

2014年6月（总第10期） June 2014 (Total No 10)

目录 Table of Contents

政策发展 Policy Development	2
共同农业政策绿色标准公布 CAP greening criteria announced.....	2
英国需要数百万公顷土地以满足人口需求 UK needs millions of hectares of land to meet population needs	2
科技动态 Science & Technology	2
中英达成数百万英镑全球研究合作 UK and China agree multi-million pound global research deals	2
英国投资世界上最先进的晶体学设备 UK invests in world's most advanced crystallography facility.....	3
GPS 转向系统列最佳农业技术之首 GPS steering tops readers' poll of best farm technology.....	3
英国科学家讨论作物育种新技术 New crop breeding technologies discussed.....	4
农业学会加盟知识转移 Agricultural societies sign up as knowledge transfer hubs.....	4
英国食品标准署报告揭示食物中毒详情 UK FSA Study Details Food Poisoning Cases, Targets Campylobacter.....	5
商业贸易 Business & Trade	5
中英两国签署三百亿美元商业协议 China and UK to sign deals worth \$30 billion	5
中英专家：英国对自身优势“宣传不够”	5
价值 1.2 亿英镑的牛、羊肉出口中国贸易谈判拉开序幕 Negotiations begin for £120m China beef and lamb export deal	6

共同农业政策绿色标准公布 CAP greening criteria announced

[Defra, 6月10日] 环境大臣 Owen Paterson 在此间宣布了多项条例允许农民灵活执行欧盟法规。

按照欧盟的新法规，农民必须保证 5% 的土地休耕作为生态重点区 (Ecological Focus Area)。

为确保农民能继续粮食生产，保护环境和促进农村经济，英国环境，食品和农村事务部 (Defra) 提出了一系列选项使得农民能够灵活地执行欧盟的规则。



农民可以选择土地休耕，缓冲带，种植间作和覆盖作物，豆科固氮作物及灌木篱等不同的措施来满足生态重点区的要求。

另外，农民还必须交叉遵守环境规章才能获得共同农业政策的补偿。为减轻农民负担，Defra 把环境规章由 17 条减少至 11 条。

农民如果不执行欧盟的绿色条例，将可能失去 30% 的基本支付计划付款。绿色条例涵盖三个方面：作物多样性，生态重点区和保护永久草地。

点击[这里](#)阅读详情 Click [here](#) for details

英国需要数百万公顷土地以满足人口需求 UK needs millions of hectares of land to meet population needs

[Farmers Guardian, 6月25日] 剑桥大学最近的一份报告指出英国没有足够的土地来满足人口增长对食物，空间和可再生能源的需求，短缺达 2 百万公顷。

由剑桥大学可持续领导力研究所 (CISL) 和多家机构合作的这项研究预测英国到 2030 年土地需求增加 2-7 百万公顷，并指出目前的生产方式需要快速升级。

这份题为《英国农业土地最佳利用》的报告旨在为英国农业土地利用提供一个简单清晰的展望，并辅以一系列原则供未来决策使用。

报告的作者 Andrew Montague-Fuller 表示研究人员发现土地需求和土地供应之间有明显的缺口，同时令人担忧的还有对于农业土地的产出缺乏明确的期待。显然商业部门，政府，农民和土地所有者需要携手合作确保满足增长的需求并同时保护环境。

报告定量评估了多项有助于满足额外需求的“供方”措施，包括增加产量，减少食物浪费等；报告同时也警告这些措施也许还不足以弥补空缺，因此必须准备接受艰难的选择。

点击[这里](#)阅读详情 Click [here](#) for details

中英达成数百万英镑全球研究合作 UK and China agree multi-million pound global research deals

[GOV.UK, 6月17日] 英国与中国达成了价值超过 5,000 万英镑的联合创新研究项目，旨在应对如气候变化、长期可再生能源供应以及人类疾病等全球性问题。

英国大学与科学国务大臣戴维·威利茨与中国驻英国大使刘晓明在英中峰会上就联合英中研究与创新合作伙伴基金的第一批项目共同签署协议。

英中两国批准了这些价值 5,300 万英镑的项目，以及一项更为广泛的、5 年期的实施计划，该计划到 2019 年将最终囊括总价值 2 亿英镑的合作协议。

此次签署的项目经费将由两国平分，其中包括：

- 一项 2,300 万英镑的科学研究项目，该项目在英国由英国气象局主导，将有助于为防止极端天气建立服务基础，以及为亚洲不断变化的气候做准备。
- 1,600 万英镑的联合研究合作，该合作在英国由英国研究理事会主导，旨在支持海洋能源、再生医学及干细胞、大气污染与人体健康以及维持土壤生态系统方面的发展。
- 1,400 万英镑的牛顿奖学金，旨在为中国和英国的研究人员提供机会，以发展与彼此国家的科学家进行有意义的合作。

英国大学与科学国务大臣戴维·威利茨说：

世界面临着一系列全球性挑战，而高质量的科学与创新及其应用，对于寻求长期解决方案是必不可少的。通过合作，英国与中国进行更高质量研究的能力，以及为发展创新技术并使其商业化的机会将大幅提高。

英中研究与创新合作伙伴基金是英中两国之间新的合作模式，而这一模式是建立在我们两国在科学与创新方面互相分享而建立的优良关系的基础之上。

为进一步推动英中联合伙伴关系，总部设在英国的社交学习平台 FutureLearn 将与其第一批中国大学——上海交通大学和复旦大学——建立合作关系，以通过免费在线课程为中国和世界各地的学员提供高质量的教育体验。

此次合作将为这两所中国大学提供数字平台，通过其庞大的开放在线课程触及世界各地的学员，同时将学员与一系列来自英国及国际领先院校的学术、休闲以及职业进修课程联系起来。

点击[这里](#)阅读详情 Click [here](#) for details

英国投资世界上最先进的晶体学设备 UK invests in world's most advanced crystallography facility

[BBSRC, 6 月 3 日] 得益于英国研究理事会 564 万英镑的投资，英国结构生物学研究团体将能够使用到世界上最为先进的晶体学技术。

生物技术与生物学研究理事会（BBSRC），医学研究理事会（MRC）和惠康基金会（Wellcome Trust）将共同投资在德国汉堡兴建的欧洲 X 射线自由电子激光（XFEL）。

这项投资将保证英国研究者使用串行飞秒激光结晶技术。这项尖端技术可以快速确定生物学分子高清晰三维形状。

点击[这里](#)阅读详情 Click [here](#) for details

GPS 转向系统列最佳农业技术之首 GPS steering tops readers' poll of best farm technology

[FW, 6 月 6 日] 最近在英国的一项技术进步调查中 GPS 转向系统被列为最佳的农业技术创新。排在第二和第三的是机器人挤奶机和智能手机。

GPS 转向系统很容易保持农机在田间直线行走，减少化肥和燃油浪费，避免重播。而以前完全是依赖司机的技能保持直线驾驶。

十项最受农民欢迎的技术创新

1. GPS 转向系统
2. 机器人挤奶机
3. 智能手机
4. 联合收割机计产器
5. 牛体温检测装置
6. 无人驾驶拖拉机
7. 无人飞机
8. 电子耳标
9. 农场管理软件
10. 投饲机器人

点击[这里](#)阅读详情 Click [here](#) for details

英国科学家讨论作物育种新技术 **New crop breeding technologies discussed**

[BBSRC, 6月19日]英国生物技术及生物研究理事会 (BBSRC) 近日举办研讨会，召集来自英国各地的研究人员讨论基因技术的现状和未来发展，及其在作物育种上的应用和对规范的意义。

新的技术可以为保障粮食生产和农业的可持续提供部分解决方案，包括基因组编辑技术，用于表观遗传修改的工具等。

这些最新科学进步为全面利用作物潜力提供了广阔的机遇，可以开发出高产、抗病性强和耐环境变化的品种。然而在公共论证时科学问题和规范问题需要得到重视。

本次研讨会为交流观点和讨论不同的规范框架提供了机会。BBSRC 将在今年晚些时候发表一份关于这一议题的声明。

农业学会加盟知识转移 **Agricultural societies sign up as knowledge transfer hubs**

[Farmers Guardian, 6月24日] 英格兰皇家农学会 (Royal Agricultural Society of England, RASE)启动一项大型项目旨在沟通科学研究和农民的联系。

这项名为农业创新 (Innovation for Agriculture, IfA) 的项目将利用分布于全国各地的农业学会作为农业知识和技术转移的中心。

这个项目是配合英国政府投资 1 千 6 百万英镑的农业技术战略计划开展的；农业技术战略计划的目标是使英国成为世界农业技术和创新的引领者。

但是有农民组织批评在向农民技术传递方面依然缺乏行动。农业创新计划将填补这一空缺。

农业创新计划将设立若干个技术中心并由学会来协调各个中心的活动。各个中心将与研究机构，大学，企业和农民密切联系，整合分散的知识，通过包括新媒体在内的多种途径向农民传递知识。

点击[这里](#)阅读详情 Click [here](#) for details

英国食品标准署报告揭示食物中毒详情 UK FSA Study Details Food Poisoning Cases, Targets *Campylobacter*

[Food Safety Magazine, 6月27日] 英国食品标准署 (FSA) 的一份新报告提供了英国迄今最为详细的食物中毒资料, 包括每年食物中毒人数和导致中毒的食物种类。

FSA 的官员表示这些发现非常重要, 因为官方数据过度低估了食物中毒问题的严重性。大多数人没有通过医生寻求治疗, 而且并不是所有的全科医生都对某些具体的病菌进行化验, 而这些没有报告的个例都没有包括在常规的监测数据中。

新的研究发现包括:

- 由已知病原体导致食物中毒达 50 万例以上。如考虑未知病原体引起的食物中毒案例, 这个数字会增加一倍以上;
- 弯曲杆菌 (*Campylobacter*) 是最常见的食源病原体, 每年大约 28 万例;
- 第二位常见病原体是产气荚膜杆菌 (*Clostridium perfringens*), 每年 8 万例, 第三位是诺如病毒 (norovirus) 每年 7 万 4 千例;
- 沙门氏菌 (*Salmonella*) 是导致住院治疗最多的病原体, 每年 2500 例;
- 禽肉是与食物中毒关联最多的食品, 其次是蔬菜、水果、坚果类, 第三位是牛羊肉

Click [here](#) for details

商业贸易 Business & Trade

中英两国签署三百亿美元商业协议 China and UK to sign deals worth \$30 billion

[BBC, 6月13日] 中国驻英国大使刘晓明表示, 中国总理李克强访英期间, 两国签署价值至少 300 亿美元的商业协议。

刘晓明在伦敦举行的一次记者招待会上说, 双方会签署超过 40 项不同的商业协议, 总额将达到至少 300 亿美元。

路透社援引刘晓明的话说: “整个价值将是创纪录的。” 这些协议将涉及一系列领域, 包括能源、教育和金融。

他补充说: “这次访问对中英两国来说都是一个至关重要的, 各方的期待都很高。”

双方还将讨论中国对英国 HS2 高铁项目以及英国核领域的投资。双方银行业也将签署一系列协议。

点击[这里](#)阅读详情 Click [here](#) for details

中英专家: 英国对自身优势“宣传不够”

[BBC, 6月18日] 在中国总理李克强访英之际, 许多英国媒体都强调中国对英国经济的重要性以及中国对英国影响力的增长。但中英经贸专家对 BBC 表示, 在双边经贸关系中, 英国其实也有很大的优势, 只是“宣传不够”。

英国在中英经贸关系中的地位究竟怎样? 在英国商业创新和技能部、中国商务部和英中贸易协会等共同在伦敦举办的“中英经贸论坛”上, BBC 中文网记者请中英双方的经贸专家对此问题发表意见。

“独特优势”

中国国际贸易促进委员会驻英国首席代表李宁对记者说，中英合作的潜力非常大，因为英国有几个“独特的优势”。

首先，英语本身就是一个优势。李宁说：“中国企业进入欧洲，首先会想到英国，因为中国有很多会讲英语的管理和技术人员，懂法语和德语的人就难找一些。”

英国的另一个优势是技术。李宁说：“英国毕竟是工业革命的发源地，现在的技术还是相当领先。这一点英国宣传不够，中国不知道。其实英国有的往往是中国需要的。”

李宁指出：“英国的研发力量非常强大，研发的成果非常多。而这正好是中国缺乏的。中国制造能力很强大，但自己研发的成果还远远不够。”

英国在世界上，尤其是英联邦国家中的影响力也是一个优势。

李宁说：“香港曾经在改革开放初期起到很大的窗口和桥梁作用，现在仍有这个作用。但我现在感觉，英国在这方面比香港更具优势。中国企业如果和英国合作，可以去英联邦国家和任何其他地方发展。”

李宁认为，“中英的经贸关系潜力远没有发挥出来，前途还很大。”

“创意产业”

菲尔·沃尔德是双语杂志《机遇中国》的总编。他认为，英国不应显得在经济上依赖中国，而应该努力让中国看到英国能够提供的价值。

他说：“我们应该集中精力思考我们能卖给中国什么，而不只是梦想从中国拿到源源不断的投资。”

沃尔德认为，英国能够给中国提供的主要是服务业，尤其是创意产业。“我们能够向中国出口的是我们的创造力和服务，而这正是中国想要发展的东西。”

点击[这里](#)阅读详情

价值 1.2 亿英镑的牛、羊肉出口中国贸易谈判拉开序幕 **Negotiations begin for £120m China beef and lamb export deal**

[GOV.UK, 6月19日] 英国向中国出口牛、羊肉的新协议达成后每年或会给英国经济带来价值 1.2 亿英镑的收益。

环境、食品和乡村事务部与中国政府就中国向英国牛、羊肉厂商敞开大门进行谈判，对此欧文·佩特森（Owen Paterson）表示欢迎。开启此次谈判是英国首相和外交部举行的中英贸易对话的成果。

此项协议的重大意义，这是在二十世纪八十年代英国牛、羊肉出口因疯牛病原因受到限制后首次举行的谈判。

点击[这里](#)阅读详情 Click [here](#) for details

本期简讯由协作网秘书处(英国) 吕悦来汇编。如有询问，请发电子邮件至：y.lu@uea.ac.uk；关于协作网更多资讯，请登录：<http://www.sainonline.org>

Compiled by Yuelai Lu of SAIN Secretariat (UK); if you have any further enquiries, please contact: y.lu@uea.ac.uk ; for more information about SAIN, please visit: <http://www.sainonline.org/English.html>